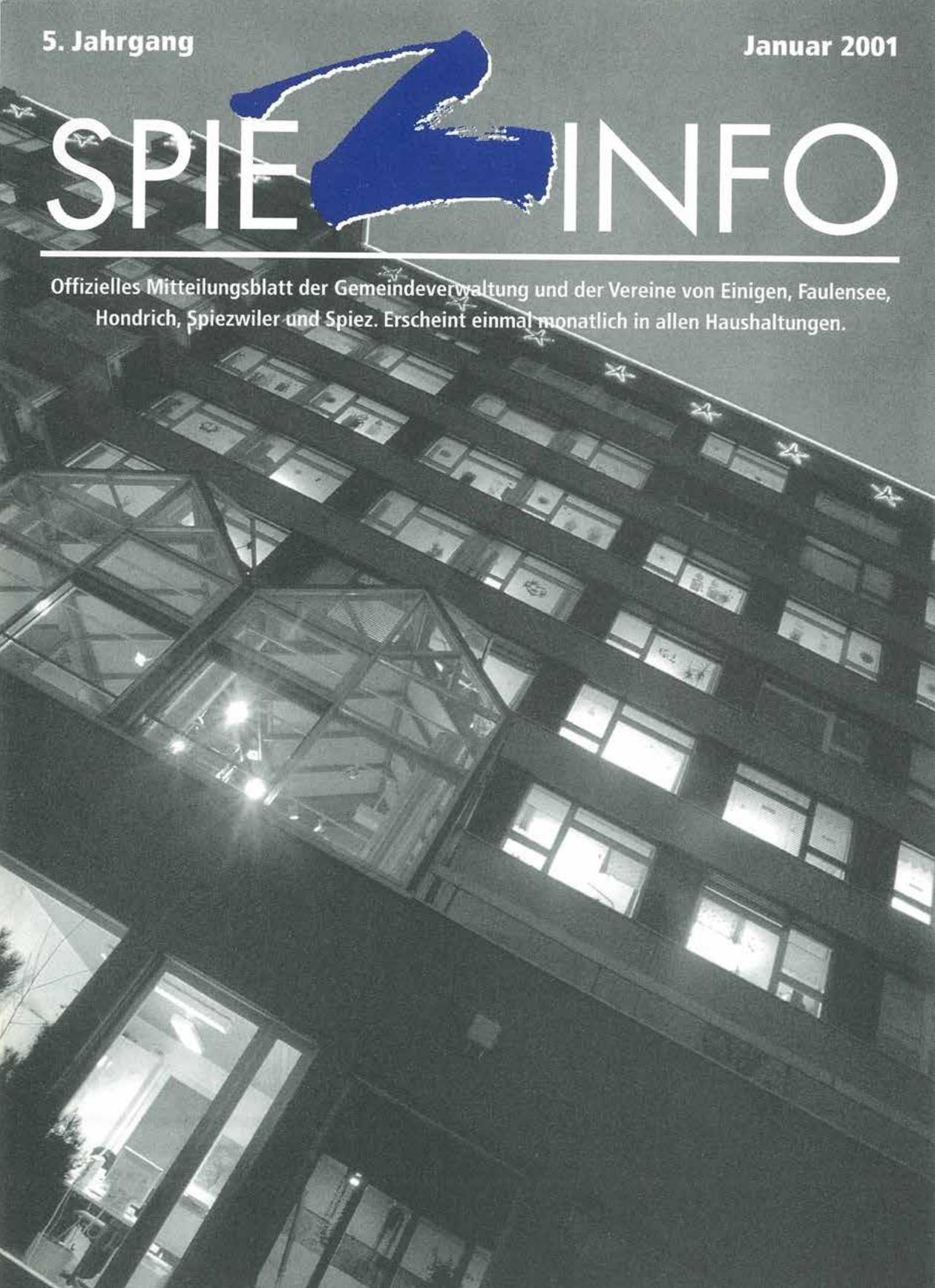


5. Jahrgang

Januar 2001

# SPIE INFO

Offizielles Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der Vereine von Einigen, Faulensee, Hondrich, Spiezwiler und Spiez. Erscheint einmal monatlich in allen Haushaltungen.



# Ihr Spezialisten-Team für Lack- und Carrosseriereparaturen



Qualitätsarbeit  
steht an vorderster  
Stelle!



## Auto-Lack-Design

Carrosserie und Spritzwerk Kurzen & Jungen  
Kratzigstrasse 48 Gewerbezone Leimern  
3700 Spiez Fon 033 654 53 00 Fax 033 654 79 54



Schweizerischer Carrosserieverband VSCI

## Sind Katastrophen vermeidbar?

Ich bin mit meinem Hund Tiara schon seit Jahren im Rettungswesen tätig. Trotzdem, oder gerade deshalb belasten mich Unglücks- und Katastrophenmeldungen immer stärker.

- Lawinentote in den Bergen
- Variantenskifahrer in Lawine umgekommen
- Tauchunfall in der Thuner Aareschleuse
- Umweltkatastrophe im Wallis
- Bahnunglück in Kaprun

Die Aufzählung könnte noch lange fortgesetzt werden.

In einem meiner Einsätze in Südamerika fragte mich ein Einheimischer, dessen Familie unter dem Schlamm begraben war, warum es bei Naturkatastrophen immer nur die Armen treffe. Bei näherer Betrachtung der Situation kam ich zum Schluss, dass wohl irgend jemand die Verantwortung für das Unglück zu übernehmen hat. Aus Eigennutz oder Habgier wurden die Armen an die erd- rutschgefährdeten Hänge verbannt. Zudem wurden die Bauten zum Teil mit ungeeigneten Baumaterialien erstellt. War es in Gondo nicht vielleicht auch so, dass die Hangsicherung aus Gründen von Kosteneinsparungen nicht optimal ausgeführt worden ist?

Als ehemaliger Jugend + Sport Leiter besuchte ich schon früh regelmässig Fach- und Rettungskurse des Alpenclubs. Selbstverständlich gehörten auch regelmässige Erste Hilfe-Ausbildungen dazu. Für meinen heutigen Beruf als Polizist und in meiner Eigenschaft als Alpin- und Hunderetter haben erste Hilfe und fachtechnische Kurse immer noch erste Priorität. Umsomehr erstaunt es mich immer wieder, wenn ich im Winter Variantenskifahrer abseits der gesicherten Pisten beobachte, welche ohne die notwendige Ausrüstung und, wie sich vielfach nach einem Unglück auch herausstellt, ohne die entsprechende Ausbildung sich in die steilsten Hänge wagen.

Immer öfter stelle ich mir die Frage, ob das Unglück nicht hätte vermieden werden können. Sind wir vor allem in unserer Freizeit nicht immer risikofreudiger? Gehen wir nicht alle vermehrt den Vergnügungen nach? Missachten wir nicht vielfach die Ratschläge und Warnungen der älteren Generation? Können wir mit unserem überbordendem Konsumverhalten die Natur noch genügend respektieren? Drängen wir die Armen mit unserem Verhalten, gerade auf Ferienreisen in Entwicklungsländer, nicht noch mehr an den Rand der Gesellschaft? Wie viele Unglücke hätten wohl schon vermieden werden können, wenn unsere Risikobereitschaft ein wenig besser durchdacht worden wäre? Wieviel Leid hätte schon vermieden werden können, wenn jeder sich etwas weniger egoistisch verhalten hätte?



All diese Fragen können vielleicht nie direkt beantwortet werden. Aber wenn jeder sich künftig seiner sozialen Aufgabe gegenüber den Mitmenschen und unserer Natur vermehrt bewusst wird und auch danach handelt, bin ich sicher, dass einzelne Unglücke künftig vermieden werden können. Zudem bin ich überzeugt, dass auf die Dauer jede Tätigkeit zum Wohle der Allgemeinheit bedeutend mehr Befriedigung bringt, als alle Freizeitvergnügungen.

Leider ist die Förderung des Sozialdenkens teilweise schon im Elternhaus und vermehrt auch im Schulunterricht etwas in Vergessenheit geraten.

Ich wünsche mir, dass sich künftig vor allem auch junge Leute vermehrt ihrer sozialen Verantwortung und dem Lebenssinn bewusst werden.

Urs Hofer

### IMPRESSUM

<b>Redaktion</b>	Urs Winkler, Susanne Kühner, Andrea Kunz,
<b>Gemeindeinformation</b>	Svend Peternell, Telefon 655 33 20
<b>Redaktion Vereine</b>	Vereine der Einwohnergemeinde Spiez
<b>Veranstaltungskalender (gratis)</b>	Spiez Tourismus, Bahnhofplatz, Telefon 654 20 20
<b>Inserate, Gewerbe- und Infoseiten</b>	Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt Telefon 336 55 55, Fax 336 55 56
<b>Realisation</b>	Weber AG, Gwatt
<b>Druck</b>	Schlaefli & Maurer, Spiez
<b>Titelseite</b>	Weihnachtsschmuck Krankenhaus Spiez
<b>Foto Titelseite</b>	Markus Hubacher
<b>Illustrationen</b>	Bernhard Bamert
<b>Auflage</b>	6600 Expl.
<b>Erscheinungsweise</b>	12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats
<b>Redaktionsschluss</b>	13. Januar 2001

### ABFUHRKALENDER JANUAR 2001

Die Gemeinde Spiez ist für die Kehrichtabfuhr in zwei Kreise eingeteilt. Auf dem Abfuhrkalender, den Sie mit der Spiezinfo Dezember 00 erhalten haben, können Sie sich orientieren.

Kehrichtabfuhr					
Kreis 1	4	11	18	25	
Kreis 2	3	9	16	23	30
Grünabfuhr					
		8			
Papierabfuhr					
	3	17			31
Kartonabfuhr					
Kreis 1				24	
Kreis 2		10			

### IN NOTFÄLLEN

Feuerwehr	118
Ambulanz	144
Ärztlicher Notfalldienst	654 39 39
Notfallapotheke	079 668 01 91

NEU! NEU! NEU!

 **KYOCERA**



In Qualität und Preis  
schlägt er alle!

BüroTechnik  
**MÜLLER**

Spiez, am Spiezmoos-Kreisel  
www.bueromueller.ch



**Lebensversicherung und Vor-  
sorge. Sicherheit für morgen –  
einfach und unkompliziert.**

**MobiLife**

**Die Mobiliar**

*Versicherungen & Vorsorge*

**macht Menschen sicher**

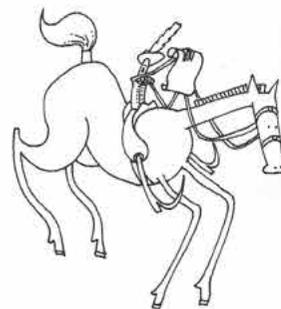
**Generalagentur Spiez, Ernst Sigrist**

Oberlandstrasse 9, 3700 Spiez

Tel. 654 09 09 / Fax 654 09 29

Vorsorgeberater: Markus Hadorn

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
<b>GEMEINDEINFORMATIONEN</b>	5
Wir bieten individuelle Hilfe an	5–6
Öffnungszeiten Verwaltung über Festtage	7
Ein Dankeschön unseren SteuerzahlerInnen	7
Gesucht sind erfolgreiche SpiezerInnen	8
Defekte Strassenlampen bei BKW melden	8
Aktuelle Telefonnummern	9–10
Neues Personal der Gemeindeverwaltung	10
Kurtaxen in der Gemeinde Spiez	11
Wann muss ich wieder ins Militär?	11
Die wichtigsten Änderungen per 1. Januar	12
Optimale Betreuung der Arbeitslosen	13
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	15
Bibliothek Spiez	15
FC Spiez	17
Damenturnverein Spiez	19
IG Velo Region Spiez	21
Stiftung Bubenberg Spiez	23
Spiez Tourismus	25
Animato Spielbetrieb	27
Spiezer Agenda 21	29
Gönnergemeinschaft Hogar Bambi Darien	31
Animato Spielbetrieb	33
Vernetzte Jugendarbeit Spiez und Region	34
Claro Wält-Lade Spiez	34
Mieterverband Spiez und Umgebung	35
Vernetzte Jugendarbeit Spiez und Region	37
Gemeinnütziger Frauenverein Spiez	38
Gemeinde Bibeltreuer Christen	39
Volkshochschule: Kurse und Veranstaltungen	43
<b>GEWERBE-INFO</b>	41
Diavortrag: vom Feuerland zum Äquator	41
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	44–46



OFFIZIELLER TEIL

**GEMEINDEINFORMATIONEN**

## Wir bieten individuelle Hilfe an

Serie Gemeindeangestellte (1): Therese Müller, Sozialarbeiterin

Zahlt eine Sozialarbeiterin nur Geld aus? Stimmt die tägliche Arbeit eine Sozialarbeiterin manchmal nachdenklich? Wir stellen Ihnen Therese Müller vor, welche als Sozialarbeiterin bei den Sozialdiensten Spiez arbeitet.

*Redaktion SpiezInfo: Gefällt Ihnen die Arbeit als Sozialarbeiterin?*

Therese Müller: Mir gefällt die Arbeit als Sozialarbeiterin sehr gut und ich habe damit meinen Berufswunsch verwirklicht.

*Wie sieht Ihr Tagesablauf aus?*

Wir haben die Abmachung, dass wir am Morgen und am Nachmittag je zwei Termine mit KlientInnen haben. So haben wir genügend Zeit Vor- und Nacharbeiten am selben Tag zu erledigen. Hinzu kommen die administrativen Aufgaben, Telefonate, Sitzungen, Besprechungen usw.

*Sie haben für die Sozialdienste Spiez ein Leitbild erarbeitet. Wie kam es dazu?*

Ich habe im vergangenen September das Nachdiplomstudium «Management im Nonprofit-Bereich» abgeschlossen. Diese Ausbildung dauerte zweieinhalb Jahre. Im Rahmen dieses nebenberuflichen Studiums habe ich das Leitbild in Zusammenarbeit mit der Abteilung Sozialdienste erarbeitet.



**Name und Vorname**  
Müller Therese

**Alter**  
35-jährig

**Beruf**  
Sozialarbeiterin bei den  
Sozialdiensten Spiez seit  
September 1995

**Ausbildung**

- Lehre als Arztgehilfin
- 3-jährige Ausbildung an der höheren Fachschule für Sozialarbeit in Basel
- im September 2000 das Nachdiplomstudium «Management im Nonprofit-Bereich» abgeschlossen

**Serie über Gemeindeangestellte**

Mit der heutigen Ausgabe starten wir eine Serie über das Personal der Gemeindeverwaltung Spiez. Während einem Jahr stellen wir in der SpiezInfo jeden Monat eine Person oder eine kleine Gruppe von Angestellten vor. Werfen Sie mit uns einen Blick hinter die Kulisse und lernen Sie einen Werkhofangestellten, einen Gemeindepolizisten oder einen Jugendarbeiter etc. kennen.

*Welche Aufgaben erfüllen Sie als Sozialarbeiterin?*

Als Stellvertreterin des Abteilungsleiters und Leiterin des SozialarbeiterInnenteams erledige ich viele administrative Arbeiten. Zudem betreue ich Vormundschaften für Kinder. Ein grosser Teil meiner Arbeit erledige ich aber auch als Sozialarbeiterin im Intake-Team. Das Intake-Team ist für die Erstaufnahme von neuen Klienten zuständig. Wir klären die Zuständigkeit der Sozialdienste ab, erfassen die Problemlage und suchen gemeinsam mit den Klienten nach Lösungen. Wir unterstützen, indem wir individuell abklären, beraten, betreuen und begleiten.

*Sie haben täglich mit Problemen von anderen Menschen zu tun. Belastet Sie dies manchmal?*

Es gibt belastende Momente, da wir durch unsere Arbeit mit vielen Schicksalen konfrontiert sind. Wichtig in unserer Arbeit ist, dass die KlientInnen ihre Eigenverantwortung behalten und wir ihnen behilflich sind, diese wahrzunehmen. Wir bieten individuelle Hilfe an und unterstützen die Leute in der Lösung ihrer Problemsituationen. Der regelmässige Austausch im SozialarbeiterInnen-Team ist für unsere Arbeit ein wichtiges Instrument. Ohne diesen Gedankenaustausch und die gegenseitige Unterstützung wäre die Belastung viel grösser.

*Belasten Sie alle Fälle gleich stark?*

Nein. Wenn Kinder betroffen sind, belastet mich meine Arbeit mehr.

*Wie haben Sie gelernt, mit diesen Belastungen umzugehen?*

Der Umgang mit belastenden Situationen wird während der Ausbildung immer wieder angesprochen. Wir können nur die Verantwortung für unsere Arbeit übernehmen und nicht für das Schicksal anderer Menschen.

*Was stellt Sie in Ihrem Beruf auf?*

Es gibt auch viel Positives in unserem Beruf. Aufstellend ist, wenn unser Hilfsangebot oder unsere Interventionen zu positiven Änderungen beitragen können und wir eine Vertrauensbasis mit den KlientInnen aufbauen können und dies auch spürbar wird.

**Das gehört zu den Sozialdiensten Spiez**

- Sozialhilfe, Vormundschaftswesen, Pflegekinder, Alimentenwesen, Zuschuss nach Dekret
- Jugendarbeit
- Asylkoordination
- Beschäftigungsprogramme

*Haben sich die Probleme Ihrer Klienten in den vergangenen Jahren verändert?*

Die Probleme der Hilfesuchenden werden immer komplexer. Nebst sozialen Problemen kommen rechtliche, psychische und zwischenmenschliche hinzu. Da sich unsere Gesellschaft in erster Linie über die Arbeit definiert, wird auch klar, dass nebst dem Verlust einer bezahlten Arbeit viele andere Faktoren mitspielen. Das Selbstwertgefühl vieler Menschen bei langdauernder Arbeitslosigkeit sinkt und die Spirale dreht sich immer weiter.

Die Gefährdungsmeldungen von Kindern haben zugenommen. In erster Linie erfolgen die Meldungen durch Dritte (Schulen, Bevölkerung usw.). In diesem Zusammenhang stellen wir fest, dass soziale Probleme in Familien zunehmen und schneller an die Öffentlichkeit gelangen.

*Mit welchen Organisationen arbeiten Sie zusammen?*

Wir arbeiten mit der AHV-Zweigstelle, der Steuerverwaltung, den Schulen, der Psychiatrie, Pro Senectute, Pro Infirmis, Drogenberatungsstellen, der Regionalen Arbeitsvermittlung und vielen weiteren Institutionen zusammen.

*Welches Anliegen haben Sie an die Leserschaft?*

Ich wünsche mir, dass die Menschen, welche die Hilfe der Sozialdienste in Anspruch nehmen müssen, nicht diskriminiert werden. Es braucht Mut und Ängste müssen überwunden werden, bis sich jemand bei uns meldet. Jeder Mensch kann in eine Situation geraten, in der er auf Hilfestellung angewiesen ist.

Redaktion SpiezInfo

## Öffnungszeiten Verwaltung über Festtage

**Wir wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern einen guten Rutsch**

Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben in der Neujahrswoche wie folgt geschlossen:

\* Montag, 1. Januar 2001, ganzer Tag

\* Dienstag, 2. Januar 2001, ganzer Tag

In dringenden Fällen steht Ihnen der Pikett-Dienst der Gemeindepolizei, Tel. 655 33 58, zur Verfügung.

Wir wünschen allen frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Redaktion SpiezInfo



## Ein Dankeschön unseren SteuerzahlerInnen

In den nächsten Tagen läuft die Frist zur Zahlung der dritten Steuerrate ab. Bei dieser Gelegenheit möchte der Gemeinderat allen Bürgerinnen und Bürgern für das treue und fristgerechte Bezahlen der Steuerrechnungen ganz herzlich danken. Nur so ist es möglich, dass die Gemeinde ihre vielfältigen Aufgaben im Dienste der Bevölkerung weiterhin erfüllen kann.



Wir sind bestrebt, so sorgfältig und sparsam wie möglich mit den zur Verfügung stehenden Finanzen umzugehen. Es wird wohl nie möglich sein, dass die gesamte Bevölkerung mit allen Entscheiden der Behörden einverstanden ist. Zudem passieren bei der täglichen Arbeit auch Fehler, für welche wir uns entschuldigen möchten. Wir können Ihnen jedoch versichern, dass die Gemeindebehörden ihre Entscheide in der Vergangenheit wie auch in der Zukunft nach bestem Wissen und Gewissen zum Wohle der gesamten Bevölkerung treffen.

Der Gemeindepräsident  
Urs Winkler

# Gesucht sind erfolgreiche SpiezerInnen

Ehrungen für Leistungen im Jahr 2000

Die Sportkommission führt auch in diesem Jahr wieder eine Ehrung für besondere Leistungen durch. Wir suchen nebst Personen mit sportlichen Erfolgen auch Einwohnerinnen und Einwohner mit besonderen Leistungen im kulturellen, beruflichen oder künstlerischen Bereich.

Folgendes ist zu beachten:

- Aussergewöhnliche Leistungen im Sport an kantonalen (1. bis 5. Rang), eidgenössischen (1. bis 25. Rang), europäischen oder internationalen Veranstaltungen im
  - Einzelsport
  - Mannschaftssport
  - Breitensport
- Aussergewöhnliche Leistungen im kulturellen, beruflichen oder künstlerischen Bereich.
- Die Leistung muss während des Jahres 2000 erbracht worden sein.
- Die zu ehrende Person muss in der Gemeinde Spiez Wohnsitz haben oder Mitglied eines Spiezer Vereins sein.



Damit möglichst niemand vergessen wird, bitten wir die Bevölkerung, in Frage kommende Personen oder Gruppen bis **Freitag, 26. Januar** zu melden an das

**Sekretariat Sportkommission  
Gemeindehaus, 3700 Spiez  
Telefon 655 33 20**

Für Ihre Mitarbeit danken wir bestens.

*Sportkommission Spiez*

## Defekte Strassenlampen bei BKW melden

Sie ärgern sich, dass eine Strassenlampe defekt ist? Dann können Sie etwas dagegen unternehmen.

Die BKW nimmt Ihre Meldung gerne entgegen. Weil für die Reparatur eine Hebebühne benötigt wird, werden die Meldungen gesammelt und die defekten Lampen einmal wöchentlich repariert. Die «Lampentournee» findet jeweils am Montag statt.

**BKW FMB Energie AG  
Regionaldirektion Spiez  
Thunstrasse 34, 3700 Spiez  
Telefon 033 650 82 11**

*Redaktion SpiezInfo*

# Aktuelle Telefonnummern

Gemeindeverwaltung Spiez

Auf den 1. Januar wird die Telefonzentrale der Gemeindeverwaltung aufgehoben. Wir bitten Sie, zukünftig die Direktnummern zu wählen.

### Gemeindeverwaltung

Sonnenfelsstrasse 4  
Büroöffnungszeiten:  
9–11.30 Uhr / 14–17 Uhr / Do bis 18 Uhr  
E-Mail [gemeinde@spiez.ch](mailto:gemeinde@spiez.ch)  
Homepage [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch)

**AHV-Zweigstelle Region Spiez** Tel. 655 33 45/49  
Thunstrasse 4 Fax 655 33 80  
E-Mail [ahvzweigstelle@spiez.ch](mailto:ahvzweigstelle@spiez.ch)

**Arbeitslosigkeit** Tel. 655 33 55  
Erstanmeldung zur Fax 655 33 97  
Arbeitslosenversicherung  
Soziale Dienste  
E-Mail [sozialdienste@spiez.ch](mailto:sozialdienste@spiez.ch)

**Asylkoordination Niesen** Tel. 657 71 01  
Hofitgasse 2, 3752 Wimmis Fax 657 71 03  
E-Mail [akn@spiez.ch](mailto:akn@spiez.ch)

**Bauverwaltung** Tel. 655 33 22  
Baupolizei Fax 655 33 86  
Planung  
Tiefbau  
Umweltschutz  
Liegenschaftsunterhalt  
Thunstrasse 6  
E-Mail [bauverwaltung@spiez.ch](mailto:bauverwaltung@spiez.ch)  
Werkhof Bauamt Tel. 654 42 48  
Industriestrasse 4 Fax 654 42 60  
E-Mail [werkhof@spiez.ch](mailto:werkhof@spiez.ch)

### Beschäftigungsprogramme/PvB Niesen

Koordinationsstelle Tel. 650 90 70  
Spiezbergstrasse 3 Fax 650 90 71  
E-Mail [pvb-niesen@spiez.ch](mailto:pvb-niesen@spiez.ch)

**Finanzverwaltung** Tel. 655 33 40  
Rechnungswesen Fax 655 33 85  
Besoldungswesen  
Liegenschaftsverwaltung  
Bootsplatzverwaltung  
E-Mail [finanzverwaltung@spiez.ch](mailto:finanzverwaltung@spiez.ch)

**Gemeindeschreiberei** Tel. 655 33 15  
Gemeindepräsident Fax 655 33 85  
Sekretariat Gemeinderat  
Sekretariat GGR

Siegelungswesen  
Schulwesen / Kultur  
Redaktion SpiezInfo  
Reservationen Gemeindezentrum Lötschberg Tel. 655 33 18  
Hauswart Gemeindezentrum Lötschberg Tel. 654 78 54  
Sportsekretariat Tel. 655 33 20  
(Reservationen Turnhallen)  
E-Mail [gemeindeschreiberei@spiez.ch](mailto:gemeindeschreiberei@spiez.ch)

**Freibad / Seebad** Tel. 654 15 76  
Gemeindezentrum Lötschberg  
Thunstrasse 2  
Hauswart Tel. 654 78 54  
Saalreservationen Tel. 655 33 18  
Hotel Restaurant Lötschberg Tel. 654 22 51

**Jugendarbeit** Tel. 655 33 64  
Fax 655 33 97  
E-Mail [sozialdienste@spiez.ch](mailto:sozialdienste@spiez.ch)

**Mietamt** Tel. 681 80 11  
Schlichtungsbehörde Fax 681 80 19  
Spiez – Niedersimmental  
Sekretariat tel. Auskünfte  
Mo 14–16 Uhr / Mi 10–11.30 Uhr / Fr 14–16 Uhr  
Besprechungen nach tel. Vereinbarung  
Unterdorf, Postfach, 3753 Oey

**Polizei-Inspektorat**  
Einwohner- und  
Fremdenkontrolle  
(keine telefonische Auskünfte)  
Fundbüro  
Stimmregisterbüro  
Friedhof- u. Bestattungswesen  
Gewerbepolizei  
Wehrdienste / Zivilschutz / Quartieramt  
E-Mail polizeiinspektorat@spiez.ch  
Gemeindepolizei Tel. 655 33 58  
Polizei Notruf 117  
Fax 655 33 78  
Feuerwehrmagazin Tel. 654 70 36  
Fax 654 50 26  
Feuerwehr Notruf 118  
E-Mail wehrdienste@spiez.ch  
Zivilschutzmagazin Hofachern Tel. 654 65 76

**RAV – Regionale Arbeitsvermittlung**  
Bahnhofstrasse / Terminus Tel. 650 70 10  
Fax 650 70 11  
E-Mail rav.spiez@vol.be.ch

**Soziale Dienste** Tel. 655 33 55  
Alimentenbevorschussung- /  
Inkasso Fax 655 33 97  
Fürsorge / Sozialberatung  
Pflegekinderaufsicht

## Neues Personal der Gemeindeverwaltung

Wir heissen den neuen Mitarbeiter  
der Bauverwaltung Spiez herzlich  
willkommen.



Name und Vorname:  
Däppen Rolf

Geburtsjahr:  
1960

Angestellt als:  
Sachbearbeiter  
Tiefbau, 100%

Vormundschaftswesen  
Zuschüsse nach Dekret  
E-Mail sozialdienste@spiez.ch

**Steuerverwaltung** Tel. 655 33 60  
Steuern  
Quellensteuern  
Amtliche Bewertung  
Gebäudeversicherung  
Hausnummerierung  
EDV-Leitstelle  
E-Mail steuerverwaltung@spiez.ch

**Werkhof Bauamt** Tel. 654 42 48  
Kehrichtabfuhr Fax 654 42 60  
Festmaterialvermietung  
Industriestrasse 4  
E-Mail werkhof@spiez.ch

**Zivilstandsamt Kreis Niedersimmental**  
Amtshaus, 3752 Wimmis Tel. 657 82 42  
8.30–11 Uhr / 14–16 Uhr Fax 657 82 43

Gemeindeverwaltung Spiez



## Kurtaxen in der Gemeinde Spiez

### Kurtaxenpflicht von Ferien- und Zweitwohnungen

Das Kurtaxenreglement wird in der Gemeinde Spiez oftmals nicht beachtet. Die Betroffenen werden ersucht, sich mit dem jeweiligen Tourismusbüro in Verbindung zu setzen.

Von jedem in der Gemeinde Spiez übernachtenden Gast wird eine Kurtaxe erhoben. Dabei bedeutet Grundeigentum nicht die Befreiung von der Kurtaxe. Eigentümer und Dauermieter von Ferienhäusern, Ferienwohnungen und Zweitwohnungen entrichten für sich und ihre Angehörigen die Kurtaxe in Form einer Jahrespauschale. Diese beträgt jährlich pro Zimmer Fr. 55.–.

Von der Kurtaxe befreit sind Kinder, Wochenaufenthalter und Personen, die bei Spiezern unentgeltlich übernachten. Die Vermieter sind verpflichtet dafür zu sorgen, dass die Kurtaxen ordnungsgemäss abgerechnet werden. Bei Fragen oder Unklarheiten geben die Angestellten der Tourismusvereine gerne Auskunft.

Bei dieser Gelegenheit wird allen Personen herzlich gedankt, welche die Kurtaxen ordnungsgemäss entrichten. Das Geld wird zur Instandhaltung und Verbesserung der touristischen Infrastruktur zum Wohl der Gäste wie auch der einheimischen Bevölkerung verwendet.

Redaktion SpiezInfo

## Wann muss ich wieder ins Militär?

### Anschlagkasten für militärische Publikationen

Die Anschlagkasten für militärische Publikationen (Aufgebotstableau, Inspektionsplan, Nachschliesskurse usw.) befinden sich in der Gemeinde Spiez an folgenden Orten:

#### Spiez

- Fausterhaus, Sonnenfelsstrasse 5
- Vorplatz Gemeindezentrum Lötschberg (vis-à-vis Saaleingang)

#### Spiezwiler

- Altes Schulhaus, Plattenweg

#### Faulensee

- Bushaltestelle Dorf, Stützmauer, Interlakenstrasse

#### Hondrich

- Feuerwehrmagazin

#### Einigen

- Altes Schulhaus, Dorfstrasse

#### Gwatt

- Bushaltestelle Gwattzentrum, Spiezstrasse

Polizei-Inspektorat

# Die wichtigsten Änderungen per 1. Januar

Merkblätter AHV, IV und EO bei der AHV-Zweigstelle erhältlich

Detaillierte Angaben sowie Merkblätter zu den AHV-, IV- und EO-Beiträgen und -renten sind bei der AHV-Zweigstelle Region Spiez erhältlich.

## Leistungen

Der Anspruch auf die ordentliche Altersrente entsteht für Frauen mit 63 Jahren und für Männer mit 65 Jahren. Frauen haben im Jahr 2001 erstmals die Möglichkeit, die Rente um ein Jahr vorzubeziehen. Die lebenslängliche Kürzung beträgt 3,4%. Männer können ihre Rente um ein oder zwei Jahre vorbeziehen. Die Kürzung beträgt 6,8% bzw. 13,6%. Der Rentenbezug ist drei bis vier Monate vor Anspruchsbeginn anzumelden. Anmeldeformulare sind bei der AHV-Zweigstelle erhältlich.

Aufs neue Jahr werden die Renten um 2,5% erhöht und somit der Preis- und Lohnentwicklung angepasst. Die einfache Altersrente bei vollständiger Beitragsdauer beträgt mindestens 1030 Franken und maximal 2060 Franken monatlich. Die beiden Einzelrenten eines Ehepaars dürfen den Betrag von 3090 Franken nicht übersteigen.

Auf den 1. Januar werden die altrechtlichen AHV-Renten ins neue Recht überführt. Sämtliche Ehepaarrenten werden durch zwei Einzelrenten abgelöst. Die beiden Einzelrenten sind zusammen nicht tiefer als die bisherige Ehepaarrente. Die Höhe ist der ersten Auszahlung zu entnehmen. Es werden keine Verfügungen verschickt.

## Beiträge

Erwerbstätige ab Jahrgang 1983 und Nichterwerbstätige ab Jahrgang 1980 sind ab Januar 2001 beitragspflichtig. Die Beitragspflicht gilt für Frauen bis zum 63. Altersjahr und für Männer bis zum 65. Altersjahr. Die Beiträge an die AHV/IV/EO betragen

10,1%, die Beiträge an die ALV 3% für Löhne bis 106'800 Franken pro Jahr und zusätzlich 2% für Lohnbestandteile zwischen 106'800 und 267'000 Franken.

Der Naturallohnansatz (Verpflegung und Unterkunft) beträgt neu 900 Franken je Monat, der Globallohn für mitarbeitende Familienmitglieder 1890 Franken für Alleinstehende und 2790 Franken für Verheiratete.

Weiter erfolgen verschiedene Neuerungen bei der Abrechnung und beim Bezug der Beiträge an die AHV, IV, EO und ALV durch die Ausgleichskassen sowie bei der Regelung der Verzugs- und Vergütungszinsen.

## Familienausgleichskasse

Die monatlichen Kinderzulagen betragen für Kinder bis 12 Jahre 160 Franken und 190 Franken ab 12 Jahre.

*Ausgleichskasse des Kantons Bern  
AHV-Zweigstelle Region Spiez*



# Optimale Betreuung der Arbeitslosen

Verbindungsglied zwischen Arbeitgebern und Stellensuchenden



Seit Dezember 1997 befindet sich die Regionale Arbeitsvermittlung (RAV) in Spiez. Noch ist diese Einrichtung bei der Bevölkerung wenig bekannt.

Das Ziel der Regionalen Arbeitsvermittlung ist die optimale Betreuung der Arbeitslosen sowie deren dauerhafte und schnelle Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt. Langzeitarbeitslosigkeit und Aussteuerung sollen vermindert werden. Aber auch für WiedereinsteigerInnen, Schul- oder LehrabgängerInnen kann die RAV Anlaufstelle sein.

## Arbeitslos, auch saisonbedingt – was tun?

Obwohl die Arbeitslosigkeit zurückgegangen ist, steht den MitarbeiterInnen des RAV Spiez in den kommenden Monaten viel Arbeit bevor. Gründe dafür sind die saisonbedingte Arbeitslosigkeit. Einige Baustellen stehen beispielsweise bis Ende Winter still. Wohin also mit den betroffenen Arbeitskräften, den Servicemitarbeitern, Köchen, Maurern, Zimmerleuten usw.? Wovon sollen diese bis zur eventuellen Wiederanstellung leben? In solchen Situationen können sich Betroffene für unverbindliche Informationen direkt bei der RAV melden – möglichst früh, schon während der Kündigungsfrist. Die MitarbeiterInnen des RAV Spiez bieten eine branchenorientierte Beratung an und versuchen, Arbeitseinsätze zu vermitteln. Sie pflegen gute Kontakte zu Arbeitgebern. Aber auch Arbeitgeber können sich bei der Suche nach Arbeitskräften, sei es für eine unbefristete oder befristete Stelle, an die RAV wenden. Auf Wunsch bleiben Arbeitgeber wie Stellensuchende während der Probezeit mit den RAV in Kontakt.

RAV – auch für WiedereinsteigerInnen und SchulabgängerInnen

WiedereinsteigerInnen haben die Chance, von der RAV vermittelt zu werden, respektive sich weiterbilden zu lassen. Die RAV hilft SchulabgängerInnen bei der Lehrstellensuche. Beraten werden auch junge Leute, die die Lehre abbrechen oder nach Abschluss der Lehre keine Stelle finden. Eine wichtige Gruppe für die RAV sind die schwervermittelbaren Arbeitskräfte. Betroffen davon sind Leute im fortgeschrittenen Alter mit «veralteten» Berufen sowie gesundheitlich angeschlagene Personen. Vor allem diesen Zielgruppen stehen ein RAV-interner Sozialdienst und die Berufs- und Laufbahnberatung zur Verfügung. Arbeitgeber, die schwer vermittelbare Personen beschäftigen, erhalten unter gewissen Voraussetzungen Einarbeitungszuschüsse, d.h. sie werden finanziell entlastet, bis der Arbeitnehmer die erforderliche Leistung bringt.

## Jede freie Stelle melden

Damit Vermittlungen zu Stande kommen können, sind die MitarbeiterInnen der RAV darauf angewiesen, dass die Arbeitgeber jede freie Stelle, auch kurzfristige oder stundenweise, melden.

## RAV Spiez

Die Regionale Arbeitsvermittlung in Spiez betreut das Nidersimmental und das Amt Frutigen. Zum RAV Spiez gehört auch der RAV-Stützpunkt in Zweisimmen, der seit März 1998 besteht und für das Ober- und Nidersimmental und Saanenland zuständig ist.

Für unverbindliche Informationen:

**RAV Spiez** Terminus, Postfach 567  
3700 Spiez Telefon 650 70 10

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag,  
von 8.00–12.00 und 14.00–17.00 Uhr



## Park + Rail

Das BLS-Parkhaus direkt im Bahnhof Spiez

Unser Angebot für Neuparkierer:  
Jahres-Parkkarte

**12 Monate bezahlen,  
14 Monate parkieren**

Fr. 700.-

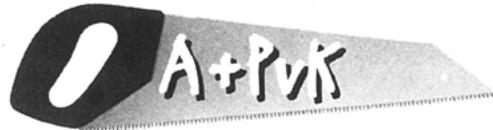
Voraussetzung: Inhaber eines gültigen  
Jahresabonnementes ab Fr. 500.-

Dieses Angebot gilt im Januar 2001 mit  
Parkbeginn ab sofort bis Ende Februar 2001.

**Informationen und Bezug der Parkkarten**

ReiseZentrum BLS Bahnhof Spiez  
Tel. 033 650 34 50

**BLS** Lötschbergbahn



**SCHREINEREI, KÜCHEN,  
ARCHITEKTURBÜRO**

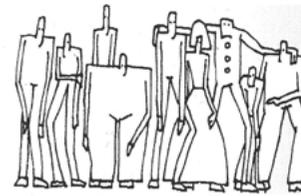
A.+P. von Känel GmbH  
Aeschi und Spiez  
Tel./Fax 033 654 21 33

**Heizöl  
aeberhard**

**Kohlen, Brenn- und Cheminéeholz  
Mineralwasser, Bier, Fruchtsäfte**

Krattigstrasse 16, 3700 Spiez  
Telefon 654 16 16, Fax 654 94 16

HAUSLIEFERUNG



## INOFFIZIELLER TEIL VEREINE · GEWERBE



### Neue Öffnungszeiten

Um möglichst benutzerfreundlich zu sein, wurden die  
Öffnungszeiten verlängert und so abgeändert, dass im-  
mer ohne Unterbruch geöffnet ist. Die wenig benutz-  
ten Zeiten von 20.00 bis 21.00 Uhr entfallen.

Zu folgenden Zeiten steht die Bibliothek ab 3. Januar  
2001 dem Benutzer offen:

Montag	14.30–18.00 Uhr
Dienstag	14.30–20.00 Uhr
Mittwoch	14.30–18.00 Uhr
Donnerstag	14.30–20.00 Uhr
Freitag	14.30–20.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

### Neue EDV

Um endlich den immer wieder vorkommenden Warte-  
schlangen zu Leibe zu rücken, haben wir eine neue,  
vernetztes EDV angeschafft. Nun kann an zwei Stellen  
ausgeliehen werden und der Benutzer findet auf dem  
Recherchiergerät aktuelle Angaben, z.B. ob ein Me-  
dium ausgeliehen ist oder in der Bibliothek zur Verfü-  
gung steht.

Ein besonderer Anlass in der Bibliothek:

### Vom Treiben der Zwerge im Berner Oberland



Natürlich glaubt der moderne Mensch nicht mehr an  
Zwerge; doch auch heute noch ist es faszinierend, in die  
Welt der Sagen, Mythen und der Zwerge einzutauchen.  
Dies ermöglicht uns der Volkskundler und Sagen-  
forscher Dr. Max Waibel.

Er liest und erzählt von rätselhaften Gaben, guten Rat-  
schlägen, Hirtendiensten und dem Auszug der Zwerge:

**Sonntag, 21. Januar 2001  
um 16.30 Uhr in der Bibliothek Spiez**

Der Anlass richtet sich vor allem an Erwachsene.  
Eintritt Fr. 5.-

### Max Waibel

hat sich durch volkskundliche Publikationen einen  
Namen gemacht und Sagen im Berner Oberland ge-  
sammelt; diese sind in der Schriftenreihe «Kultur im  
Berner Oberland» der Volkswirtschaftskammer er-  
schienen unter dem Titel:

*Auf den Spuren der Zwerge*

*Illustrator ist der bekannte Künstler Arthur Loosli*

### VERNISSAGE: Renate Loosli

Das «Treiben der Zwerge im Berner Oberland» bevölkert  
Renate Loosli, Hondrich, mit ihren Phantasiezwerge.

### Beim Apéro

(voraussichtlich nicht durch die Zwerge zubereitet!)  
besteht die Gelegenheit, Zwergenerfahrungen auszu-  
tauschen.



**ZIMMERMANN**  
HEIZUNG  
SANITÄR

Tel. 033 654 84 00  
Oberlandstrasse 3  
3700 Spiez

Tel. 033 681 18 80  
Eschlen/Schauelmattli  
3762 Erlenbach



**Verwirklichen Sie  
Ihre Träume!**

Der Traum, ein Badezimmer nach eigenem  
Geschmack zu gestalten, muss kein Traum  
bleiben! Lassen Sie sich durch uns beraten:  
Wir helfen Ihnen, Ihre eigene Badewelt zu  
realisieren.

**ZIMMERMANNs**  
**BadeWelten®**  
Profi-Ideen und Spass rund ums Wasser

vom 19.–21. januar  
können sie bei uns was erleben.  
mit sicherheit.



**SCHÖNEGG**  
**GARAGE AG SPIEZ**

Service und  
Verkauf



Offizielle A-Vertretung  
im Berner Oberland

**Ihr Haupthändler für das ganze Berner Oberland**

Telefon 033 655 30 10 • Fax 033 655 30 19

[www.schoenegg-garage.ch](http://www.schoenegg-garage.ch) • e-mail: [info@schoenegg-garage.ch](mailto:info@schoenegg-garage.ch)



FC SPIEZ

VEREINE • ORGANISATIONEN

LÖTSCHBERGSAAL SPIEZ

# SUPER LOTTO

SAMSTAG, 6. JANUAR 2001 14.30 BIS CA. 24.00 UHR

SONNTAG, 7. JANUAR 2001 14.30 BIS CA. 22.30 UHR

100% WIR AB 60.– FRANKEN

ZU BEGINN ERSTER GANG JEWELTS GRATIS

19.00 BIS 20.00 UHR, KARTE 1.– FRANKEN

## PREISE

Fleisch, Käse, Wein, Raclettekörbe, Gold,  
Vorratskörbe, Fruchtkisten, Bernerplatte

## JEDER GANG VOLLE KARTE

5g Gold, 10g Gold, Goldvreneli

## GABENTISCHE zum Auswählen:

Haushaltsartikel, HIFI-Anlagen, Fernseher  
Reisen, Qualitätsuhren, Natel, allerlei Gutscheine  
Haushaltsgeräte, Fotoapparate





Heizöl, Dieselöl, Kohlen,  
Koks, Briketts, Brenn- und  
Cheminéeholz

Mineralwasser, Bier, Weine,  
Frucht- und Obstsaften,  
Spirituosen



**Rubin AG**  
Bahnhofstr. 6, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 30 60, Fax 033 654 17 47  
www.rubin-ag.ch

## Hermann Schuhmacher Bauspenglerei Spiez

Spenglerarbeiten  
Bedachungen  
Blitzschutzanlagen

Niederliweg 16, 3700 Spiez, Telefon 033 654 76 47

Seit 1989 EDV-Lösungen  
statt EDV-Probleme

# TROSOFT

Software- und Hardware-Center

**I. + E. Troller**, Güetitalweg 8  
3705 Faulensee, Tel. 033 654 68 77

Info: [etroller@swissonline.ch](mailto:etroller@swissonline.ch)  
<http://www.softtro.ch>

Beratung, Analysen/Programmierung,  
Verkauf Hard- und Software, Netzwerke,  
Schulung/Support/Coaching

Offizielle Vertriebspartner von:



COMPAQ, IBM, FUJITSU-SIEMENS,  
MICROSOFT, MARKT & TECHNIK usw.

Farb-PC nach Mass in Ihrer Wunschfarbe!



**DAMENTURNVEREIN SPIEZ**

VEREINE · ORGANISATIONEN

## Für die freiwillige und ehrenamtliche Mitarbeit im DTV Spiez:

Silvia Veronika Therese Barbara Cécile Monika Brigitte Cornelia Melanie Christine Katrin Beatrice Marlies Sandra Ronja Sarah Doris Barbara Andrea Marlies Franziska Trudi Marlies Sandra Nicole Regula Karin Edith Sonja Mirjam Barbara Susanne Sandra Franziska Regina Marianne Béatrice Daniela Katharina Susanne Jacqueline Monika Gabriela Ursula Anita Gina Marianne Anita Manuela Monika Lilly Susanne Sylvie Heidi Christine Ivana Susanna Jolanda Daniela Vreni Beatrice Andrea Barbara Jeanette Regina Sybille Ursula Erika Federica Ursula Christine Maria Irène Claire Ursula Erika Ruth Monika Barbara Erika Susanne Susanne Christine Ruth Maria Käthi Beatrice Ursula Trudi Ursula Trudy Andrea Astrid Anne-Käthi Mirjam Silvia Madlen Silvia Susanne Susanne Madlen Chantal Marlies Ursula Janine Katrin Christine Vreni Rosita Verena Ruth Jolande Louise Frieda Erika Gisela Therese Margrith Lilly Kirsten Christine Josefine Vroni Therese Lea Therese Veronika Ruth Vreni Ruth Ursula Vreni Cristiane Ingrid Heidi Marianne Lotti Pia Vreni Vreni Elisabeth Therese Elisabeth Elsy Elisabeth Marlies Heidi Barbara Edith Margrith Vreni Ursula Marianne Heidi Ingrid Marianne Annemarie Katja Marie Margrith Jolande Leni Rosaria Edith Ursula Erika Edith Irma Therese Marie Mengia Rosmarie Meieli Rosmarie Annemarie Ruth Marlies Frieda Alice Heidi Hildi Vreni Heidi Dori Ingrid Margrith Alice Elisabeth Elisabeth Emma Ursula Idi Margrith Martha Therese Verena Annemarie Therese Anna Heidi Agnes Hanni Helena Meieli Bethli Louise Marianne Rösli Karin Kreszentia Hilde Verena Irène Annemarie Elsy Leni Rosmarie Rosmarie Heidi Vreni Heidi Evelyne Hans Paul

## Ein herzliches Dankeschön!



Hauptversammlung DTV Spiez

**Freitag, 19. Januar 2001**

20.00 Uhr, Lötschberg Spiez

Diese Seite wurde gesponsert von:

Optik Bouvier, Thunstrasse 8, 3700 Spiez



immer ein  
guter Wurf...



**Coop Berner Oberland**

BESUCHEN SIE UNSERE AUSSTELLUNG!

NEU!  
Holz-Treppenbau

**REWEA** Küchenbau  
Innenausbau  
Renovationen  
**KÜCHEN AG**

RES WERREN-HEBEISEN  
Gygerweg 14, 3700 Spiez

Tel. 033 654 22 24  
Fax 033 654 94 24

Qualität, Beratung, Preis und Montage sind unsere Stärke

Laufend  
Ausstellküchen



**marty AG**

Eidg. dipl. Gipser-  
und Malermeister

Thunstrasse 40  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 13 21  
Fax 033 654 51 21



**Urs Liebi**

Auto- und Bootssattlerei  
Sonnenstoren

Gygerweg 16  
3700 Spiezwiler

Telefon 033 654 50 60  
Telefax 033 654 50 68  
Natel 079 656 50 60  
Internet www.liebi.ch  
E-Mail info@liebi.ch



**Sonderverkauf**  
Wir brauchen Platz!

**Bis 50% günstiger**

- Haushaltartikel
- Geschirr, z. B. Villeroy + Boch
- Geschenk- und Boutique-Artikel
- Fondue-Garnituren und Teller
- Elektrowerkzeuge

Ein Besuch lohnt sich bestimmt!



Oberlandstrasse 18, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 34 54

**M. Anneler**

Eidg. diplomiert

Kachelöfen, Cheminée, Kamine  
Holz- + Oelöfen, Sibir-Heizungen  
Kochherde, Cheminée- und  
Specksteinöfen, Plattenbeläge  
Reparaturen

Dürrenbühlweg 9, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 73 34/654 33 43



IG VELO REGION SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# FAHR DOCH EINFACH VELO...



...IM ALLTAG

...IN DER FREIZEIT

...FÜR DIE GESUNDHEIT

Wir suchen aktive VorstandsmitgliederInnen!

Als Interessengemeinschaft setzen wir uns für die Anliegen der VelofahrerInnen ein. Unsere Tätigkeiten und Erfolge:

- **Organisation der beliebten Velobörse**  
Die nächste Velobörse in Spiez ist am 23. und 24. März. Siehe nächste Ausgabe des Spiez-Info's!
- **Mitgestaltung und Betreuung der Velowanderrouen**
- **Schulwegsicherung**
- **Tempo 30 an der Oberlandstrasse**

Bist Du aufgeschlossen, begeisterte(r) VelofahrerIn und bereit, Dich für die Schwächeren im Verkehr einzusetzen? Unser Team würde sich auf neue VorstandsmitgliederInnen freuen! Auskünfte geben gerne:

Käthi Wolf-Zeilstra, Spiez	654 47 91
Margrit Jörg, Einigen	654 34 27
Jürg Neukomm, Spiez	654 08 46
Ruedi Zeller, Spiez	654 73 32
Heinz von Allmen, Spiez	654 53 70
Willi Meyer, Hondrich	654 78 14
Hansruedi Wenger, Faulensee	654 21 34

IG Velo Region Spiez • Postfach 157 • 3700 Spiez

Wir suchen für die Juniorinnen B Mannschaft  
noch Fußballbegeisterte Mädchen in  
den Jahrgängen 1983 bis 1986. Wer  
sich interessiert, meldet sich unter  
Tel. 079 311 10 40

# B Juniorinnen



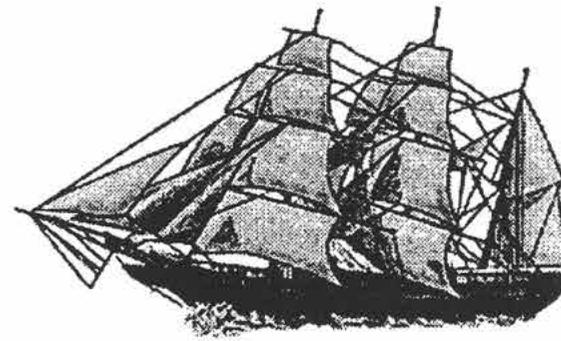
2000/01

STIFTUNG BUBENBERG SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

Benefiz Konzert mit dem

# SHANTY CHOR SPIEZ



Nach dem Motto

**Der Seemann**  
und seine Lieder

Eine Dokumentation in Wort, Bild  
und Gesang

**Sonntag, 28. Januar 2001**

Beginn um 11.00 Uhr  
im Lötschbergsaal Spiez

Freier Eintritt  
Kollekte zu Gunsten Stiftung Bubenber



**Alice Weber-Roth  
Warenhalle  
3700 Spiez**

Textilwaren

Telefon Geschäft 033 654 17 48  
Privat 654 15 01

Mittwochnachmittag  
geschlossen



**PUTZBAER**

seit über 15 Jahren  
immer für Sie da.

**Prompt, sauber, fair • Baer**

**WIR REINIGEN ALLES, RUFEN SIE UNS AN!**  
Krattigstr. 141 • Faulensee • Tel. 033 654 75 53

**LETZTE TAGE!!!!**

**STOFF-ATELIER**

**Gertrud Schwitter**

Oberlandstrasse 23, 3700 Spiez,  
Tel./Fax 033 654 99 66

•  
Stoffe, Mercerie, Stickmaterial  
Handarbeitsgarne  
Finn-Karelia Damenkonfektion  
Strumpfwaren

**TOTAL-AUSVERKAUF**  
wegen  
**GESCHÄFTSAUFGABE**

•  
Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag  
9.00–12.00 / 14.00–18.30  
Samstag geschlossen

**LETZTE TAGE!!!!**

LETZTE TAGE!!!!

LETZTE TAGE!!!!



**SPIEZ TOURISMUS**

**VEREINE • ORGANISATIONEN**

# GUGGE KONZERT



**Datum:** 26. Januar 2001

**Ort:** Migros, Coop Mobiliar, BEKB-Platz,  
Hotel des Alpes

**Zeit:** 18.00–19.30 Uhr  
Konzerte bei den verschiedenen  
Festplätzen

20.00 Uhr  
Monster-Guggete an der Seestrasse  
(BEBK, Café Binoth)

Verschiedene Verpflegungsstände

**Mitwirkende:** Schattepoogle von Wimmis  
Chatzeschwanz von Thun  
FG Ittigen-Boligen  
La Gugga Ratscha von Bremgarten

**Organisator:** Spiez Tourismus und Partner

**MIGROS**  
*Früschland*



**TERMINUS SPIEZ**

- Pick Pay • Kiosk AG
- Boty Schuhe
- Apotheke Terminus Spiez
- Bäckerei Konditorei Binoth

where  
sportsPEOPLE  
meet

## INTERSPORT® HELD

### Schneeschuh- Week-End im Diemtigtal

**Sa. 27. + So. 28. Januar 2001**  
(Anmeldeschluss: 13.01.2001)

und

**Sa. 10. + So. 11. März 2001**  
(Anmeldeschluss: 27.02.2001)

**Kosten pro Wochenende  
und Person: Fr. 150.00**

#### Inbegriffen:

- sämtliches Material zur Benützung
- Bergführer
- Übernachtung in der Berghütte Wildgrimmi
- Nachtessen, Frühstück und Zwischenverpflegung

#### Anmeldung und weitere Informationen:

Held Sport • Schösslistrasse 1 • 3700 Spiez  
Telefon 033 654 39 19 • Telefax 033 654 24 87  
www.heldsport.ch • info@heldsport.ch

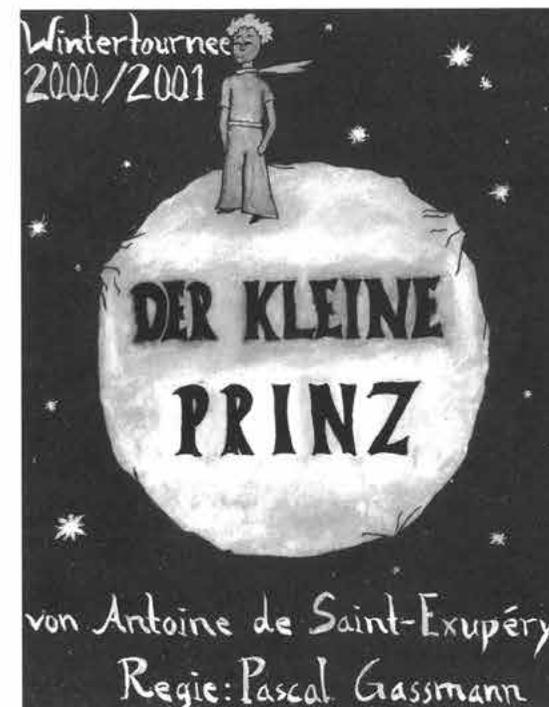


ANIMATO SPIELBETRIEB

VEREINE · ORGANISATIONEN

# THEATER «DER KLEINE PRINZ»

Mundartfassung für Familien mit Kindern ab 6 Jahren, aufgeführt durch die  
Theatergemeinschaft «Theater für den Kanton Bern» und «Theater La Cascade».



**Sonntag, 28. Januar 2001**

Spiez, Katholische Kirche

**14.00 Uhr und 16.30 Uhr**

Türöffnung ab 13.30 Uhr

#### Kollekte

zur Deckung der Unkosten und zu Gunsten  
«Spielbetrieb animato»

#### Richtpreise

Kinder Fr. 10.–, Erwachsene Fr. 18.–

#### Im Rahmen der Vereinstaufe



**15.20 Uhr Taufe**  
anschliessend Apéro

Plätze können ab dem **3. Januar 2001** zu einer  
Reservationsgebühr von **Fr. 5.–** (zu Gunsten des Spielbetriebs)  
bei der Papeterie G. Maurer AG, Seestr. 42, 3700 Spiez,  
Tel. 650 80 60 gesichert werden.

#### Theater Info

www.theaterlacascade.ch/prinz  
animato@bluemail.ch

# Treberwurstessen in Einigen

**Freitag, 26. Januar 2001  
ab 18.00 Uhr**

**Samstag, 27. Januar 2001  
ab 16.00 Uhr**

**Sonntag, 28. Januar 2001  
ab 11.00–14.00 Uhr**

Sie finden uns im Kanderkiesareal  
(Wegweiser Kanderkies AG)

Die Schnapsbrennerei, in der die Saucissons  
gegart werden, ist auf dem Parkplatz aufge-  
stellt.



**Wir servieren Treberwurst (Saucissons  
auf Weintrauben gegart), Kartoffelsalat  
und Züpfe à discrétion.**

Der Zinigchor und Rudolf Stähli, Brennerei  
freuen sich auf Ihren Besuch und wünschen  
schon jetzt einen guten Appetit.



## Stand der Projekte

### Ort der Begegnung

Das Projekt Ort der Begegnung verfolgt die Idee, ein Zentrum zu schaffen, in welchem vielfältige Aktivitäten für jung und alt, für Einheimische und Gäste möglich sind. Möglichkeiten für handwerkliche Arbeiten, Ausstellungen, Spiel, Diskussion und anderes mehr sollen angeboten werden. Eine bereits bestehende Gruppe ist seit längerem an der Arbeit.

### Konsum

Das Projekt Konsum ist aus der Beschäftigung mehrerer Familien mit dem Global Action Plan entstanden. Sie untersuchten dabei ihren Lebensstil in Bezug auf die Nachhaltigkeit. Jede Familie versuchte individuell dort Verbesserungen anzubringen, wo es für sie sinnvoll erschien. Im gemeinsamen Gespräch wurde jeden Monat ein neues Thema in Angriff genommen und anschliessend ausgewertet. Heute arbeiten die Mitglieder der Arbeitsgruppe daran, mit der Migros auf Saison gerechte Gemüse aufmerksam zu machen. Die Gruppe sucht im Moment weitere Partner und Mitglieder, welche die Idee weiter tragen.

### Gesundheit

Das Projekt Gesundheit will in drei Teilbereichen (Bewegung, Ernährung und Wohnen) Projekte ausarbeiten, welche die Gesundheit der Spiezerinnen und Spiezer langfristig verbessern sollen.

### Move

Dem Projekt Move liegt die Tatsache zu Grunde, dass sich zwei Drittel der Schweizer Bevölkerung nicht ausreichend bewegt. Grund genug, diesen Mangel anzupacken. Denn: wer gesund

ist, ist in jeder Hinsicht leistungsfähiger und lebensfroher. Gesucht werden interessierte Vereine und Firmen, welche für ihre Mitglieder resp. Angestellten ein gesundheitsförderndes Projekt durchführen wollen. Für interessierte Einzelpersonen ist auf Beginn des Jahres 2001 eine Arbeitsgruppe geplant. Bereits haben sich mehrere Einzelpersonen gemeldet.

### E-Bike

Das Projekt E-Bike setzt sich mit der Mobilität in Spiez auseinander. Im hügeligen Gelände ist ein Fahrrad mit einer Unterstützung ideal: man kommt schneller und lockerer ans Ziel und trotzdem bewegt man sich ausreichend. Und nebst der Gesundheit der Menschen profitiert auch die Umwelt. Eine Gruppe erarbeitet ein Konzept für die Umsetzung der Idee im Tourismussektor. Gut dokumentierte Fahrradrouten sollen dem Feriengast Lust auf die Erkundung der Umgebung per Elektrofahrzeug vermitteln. Aber auch für Einheimische sollen die praktischen Fahrzeuge attraktiver werden.

### Aktionsplan

Das Projekt Aktionsplan wird im Verlauf des Jahres 2001 erarbeitet. Es hat zum Ziel, mit grossen Teilen der Bevölkerung zusammen, die wichtigsten Handlungsfelder für die Gemeinde aufzuzeigen und in einem Aktionsplan festzuhalten. Ausgehend von diesem Aktionsplan werden Arbeitsgruppen mit interessierten Personen und Schlüsselfiguren für die einzelnen Themen Projekte entwickeln. Für die Erarbeitung des Aktionsplanes werden Leute gesucht, welche bei der Vorbereitung und Ausgestaltung mitarbeiten.

### Interessiert?

- Ich möchte Mitglied des Vereins Spiezer Agenda 21 werden
- Ich möchte in einer Arbeitsgruppe aktiv werden (auch ohne Mitgliedschaft möglich)
- Ich möchte mehr Informationen über die Spiezer Agenda 21

Vorname \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Wohnort \_\_\_\_\_

Für Spiez finde ich dieses Thema wichtig: \_\_\_\_\_

Talon einsenden an: Spiezer Agenda 21, Postfach 314, 3700 Spiez



**VON FEUERLAND**

**Spiez**  
Mittwoch, 24. Januar 2001  
Kirchgemeindehaus  
Vorverkauf: NOVA Reisen, Spiez

**Matten-Interlaken**  
Donnerstag, 25. Januar 2001  
Kirchgemeindehaus Matten  
Vorverkauf: Raiffeisenbank Matten

**Frutigen**  
Freitag, 26. Januar 2001  
Kirchgemeindehaus

**Beginn:** 20.00 Uhr  
Abendkasse ab 19.15 Uhr offen

**Eintritt:** Fr. 15.–  
mit Schüler- und AHV-Ausweis Fr. 10.–

**marcel steudler**

Tapezierer-Polstergeschäft  
Bodenbeläge, Teppiche  
und Parkett

3705 Faulensee  
Tel./Fax 033 654 30 37

**marcel steudler**

**werner furer**

Thunstrasse 68  
3700 Spiez

**Metallbau • Schmiede • Schlosserei**

Telefon: 033 654 31 14 • Natel: 079 656 49 58  
Fax: 033 654 26 57 • E-Mail: wfurer@datacomm.ch

**H.U. ZURBRÜGG**  
Elektronunternehmung  
Tel. 033 655 30 30 Fax 033 655 30 33  
3702 HONDRICH

**Ihr Service-Elektriker und  
SwissNet-Telecom-Spezialist**

**Einfach super!**



**GÖNNERGEMEINSCHAFT  
HOGAR BAMBI DARIEN**

VEREINE · ORGANISATIONEN

- Wussten Sie dass es in Spiez eine Gönnergemeinschaft für ein Kinderhilfswerk in Lateinamerika gibt?
- Wussten Sie dass dieses Hilfswerk schon seit 15 Jahren besteht?
- Wussten Sie dass mittlerweile 7 Heime in Kolumbien durch die Organisation Kinderhilfe 3. Welt Lateinamerika betreut werden?
- Wussten Sie dass die Gönnergemeinschaft eines dieser Heime vollständig alleine führt und finanziert?
- Wussten Sie dass alle Vorstandsmitglieder vollkommen ehrenamtlich arbeiten?
- Wussten Sie dass der Vorstand sämtliche Kosten in der Schweiz selber bezahlt, damit jeder gespendete Franken auch dem Heim zugute kommt?
- Wussten Sie dass sich ein renommiertes Hilfswerk engagiert hat, um mit ihren Mitteln ebenfalls die Familien der aufgenommenen Kinder betreuen zu können?
- Wussten Sie dass ein persönlicher Kontakt zu allen Heimen besteht und diese auf eigene Kosten regelmässig besucht werden?
- Wussten Sie dass aus unserer Region immer wieder Kindergärtnerinnen während mehreren Monaten ohne Entschädigung in den Heimen arbeiten?
- Wussten Sie dass wir froh sind über Unterstützung aus der Bevölkerung und auch gut erhaltene Kinderkleider und Spielsachen gebrauchen können?
- Wussten Sie dass Sie über das Sekretariat bei Sylvia Hofer, Alpenstrasse 1, 3700 Spiez nähere Informationen erhalten können?
- Wussten Sie dass Sie auch direkt auf das Konto 30-3-9 zugunsten der Gönnergemeinschaft Kinderheim Bambi Geld einzahlen können?
- Sicher verstehen Sie dass wir dringend auf regelmässige Spender angewiesen sind!

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, freuen wir uns auf Ihren Anruf oder auf Ihre Spende.

Gönnergemeinschaft Hogar Bambi Darien  
Der Präsident  
Urs Hofer

# R. GASSER

PARKETT TEPPICH LINOLEUM

Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.30-11.30 Uhr 13.30-18.00 Uhr

Sa 8.30-12.00

Mittwoch ganzer Tag geschlossen

 **VORHANG - PARADIESLI**

Thunstr. 4a • 3700 Spiez  • Tel. 033 654 15 25 • Natel 079 422 90 22 • www.gasser-spiez.ch



ANIMATO SPIELBETRIEB

VEREINE • ORGANISATIONEN

## animato Spielbetrieb

### Was ist das?

- Mobiler Spielbetrieb zum Ausleihen im Berner Oberland
- Spielbetrieb nach Bedarf im Quartier und in der Schule
- Zur Gestaltung von besonderen Anlässen
- Begegnungsmöglichkeit
- Regelmässiger Spielbetrieb in der Spiezer Bucht

### Zielpublikum?

1. Kinder von 6 bis 13 Jahre
2. Familien & interessierte Leute
3. Organisationen
4. Gäste

Vereinstaufe:

**Sonntag, 28. Januar 2001**

Theater «der kleine Prinz» (siehe Seite 27)

Vormerken:

**Samstag, 12. Mai 2001**

Grosses Spielfest in der Spiezer Bucht als Auftakt der Spielsaison

### Was will der Verein?

Der Verein animato setzt sich für Kinder- und Familienarbeit in Spiez und Umgebung ein. Durch den Aufbau und die Sicherstellung eines mobilen Spielbetriebs im Berner Oberland, sollen verschiedene Plätze belebt werden.

### Auskunft erteilt:

Esther Diesbergen-Zwahlen, Tel. 033 654 74 85  
E-Mail animato@bluewin.ch

*Helpen Sie beim Aufbau und der Sicherstellung von «animato» durch Ihre Mitgliedschaft und/oder Ihre Mitwirkung!*

### JA, ich werde Mitglied von «animato»!

Name: ..... Vorname: .....

Adresse: .....

PLZ/Ort: ..... Telefon: .....

Jahrgang: ..... Mail: .....

#### Mitgliedschaften x bitte ankreuzen!

- |   |          |   |                    |
|---|----------|---|--------------------|
| <input type="radio"/> Kinder                                  | Fr. 10.- | <input type="radio"/> Erwachsene                      | Fr. 20.-           |
| <input type="radio"/> Familien                                | Fr. 30.- | <input type="radio"/> Organisationen                  | Fr. 150.-          |
| <input type="radio"/> Passiv                                  | Fr. 15.- | <input type="radio"/> Gönner                          | ab Fr. 50.- bis... |
| <input type="radio"/> Ich bin an einer Mitarbeit interessiert |          | <input type="radio"/> Ich möchte nähere Informationen |                    |

Anmeldung senden an:  
Verein animato, Postfach 595,  
3700 Spiez



**HONDA**

### Garage Kröpfl

HONDA-Vertragshändler  
Angernstr. 34/Güetital  
3705 Faulensee

Seit 10 Jahren HONDA-Vertragshändler  
Verkauf und Reparaturen sämtlicher Marken  
24h Abschlepp- und Pannendienst

Telefon 033 654 23 81

Fax 033 655 03 38

E-mail: honda.kroepfli-gmbh@bluewin.ch

Privatstunden PC Schulung für Neulinge  
Schulung, Microsoft Office, Internet  
Access Datenbankentwicklung  
Beratung und Installationen  
Problemlösungen  
Programmierung



*und vieles mehr, was es  
rund um die EDV gibt*

**Doris Glogger**  
Chanderbrugg 8  
3645 Gwatt  
Tel. 033 336 36 75

E-Mail: d.glogger@bluewin.ch, Natel: 079 208 96 61

## Wir suchen Personen

die an **Alternativmedizin** und **naturheilkundlichen** Behandlungen interessiert sind, und ein **BIO-Magnetfeld-Energiegerät**, mit Spulenmatte und Intensivapplikator, zur Linderung von unangenehmen Symptomen und zur Verminderung altersbedingter Leiden, **GRATIS testen** möchten. Heimanwendung mit einfachster Handhabung. Auskunft und Unterlagen erhalten Sie bei der **Beratungsstelle für Energiemedizin Region Bern**, Leitung: **Peter Folghera 3655 Sigriswil, Telefon: 033 251 33 05**

*(verschiedene Gerichte im Koch server)*  
**Indonesische Rijstafel**  
*(asiatisch: 13.- / europäisch: 15.-)*  
**Günstige Tagesmenüs**  
*(von mild bis sehr scharf)*  
**Indonesische Spezialitäten**  
*(frisch aus dem Wok)*  
**Asian Self Service Buffet**  
*(Asiatische und indische Spezialitäten)*

  
**Matahari**  
Asian Restaurant Interlaken

**Vegetarische Gerichte**  
*(grosse Auswahl)*  
**Take away**  
**Party-Service**  
*(für jeden Anlass)*

Yong-Chul & Rince KRAUER

(im Hotel Lötschberg) • General-Guisan-Strasse 31 • 3800 Interlaken

Reservation: Telefon 823 80 01

**Jeden Montagabend: Vegetarisches Buffet (mit Fisch)**

# ... Geld und / oder Macht?!

## CLARO WÄLT-LADE SPIEZ

### Fairer Handel im globalen Markt

Hat der Faire Handel überhaupt eine Chance? Ja, die claro-Weltläden sind davon überzeugt. Sie betreiben den Fairen Handel seit vielen Jahren.

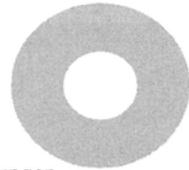
Im claro-Weltladen begegnen sich HerstellerIn und KäuferIn im Produkt. Qualität und Preis tragen eine persönliche Handschrift. Das ist sympathisch. Arbeit bekommt ihren gerechten Lohn. Arbeitsbedingungen werden menschlicher. KleinproduzentInnen bleiben nicht auf ihren persönlichen Waren sitzen.

Ein gewisser sozialer Rahmen soll ihnen den Absatz und einen fairen Preis sichern.

Das Max Havelar Label weist auf diese neuen, fairen Handels- und Verkaufsbedingungen hin. Seit 1992 haben sich auch die Grossverteiler für gewisse Produkte diesem fairen Massstab unterworfen. Dies ist einerseits zu begrüßen, andererseits ist es für die claro-Weltläden, die viel kleinere Margen haben, schwieriger geworden.

Trotzdem braucht es die Weltladenorganisation claro dringend. Sie führt eigene Abklärungen durch und nimmt Kontakt auf mit den ProduzentInnen. Sie berät und unterstützt sie, z. B. bei der Umstellung auf Bio-Anbau, im Bildungs- und Gesundheitswesen, bei der Kleinkinderbetreuung, beim Aufbau unabhängiger Vermarktungsstrukturen.

Zusammen mit der Öffentlichkeitsarbeit verursacht dies grosse Kosten. Claro kann diese nur bewältigen, weil viele VerkäuferInnen freiwillige, unbezahlte Mitarbeit leisten. Die Produkte in den claro-Weltläden weisen auf eine weltweite Verbundenheit und Gerechtigkeit hin. Dafür stehen viele Freiwillige durchs ganze Jahr ein.



## Mieterverband Spiez

Seit über einem Jahr besteht die Idee, die verschiedenen Sektionen der Mieterverbände im Kanton Bern zu koordinieren und zu zentralisieren. Nach vielen Struktursitzungen in Bern, sowie diversen Vorstandssitzungen des MV Spiez, wurde ein neues Konzept erarbeitet das unter anderem auch die Sektion Spiez veranlasste, der Mitgliederversammlung den Antrag zu stellen, zum Mieterverband Kanton Bern zu wechseln und die Sektion Spiez auf den 31. Dezember 2000 aufzulösen.

Gemäss Statuten des Mieterverbandes Spiez wurde zu einer ersten ausserordentlichen Hauptversammlung sämtliche 384 Mitglieder eingeladen. Da die Beteiligung an dieser Hauptversammlung sehr gering und demzufolge nicht Beschlussfähig war, musste zu einer zweiten ausserordentlichen Hauptversammlung eingeladen werden. Diese erfolgte am 4. November 2000 im Bahnhofbuffet Spiez.

Nach eingehender Information durch den Präsidenten Markus Jenni und dem übrigen Vorstand, kam es zur definitiven Abstimmung betreffend dem Übertritt zum Mieterverband Kanton Bern. Von den anwesenden 27 Mitgliedern, von insgesamt 384 Mitgliedern, stimmten 19 für und 3 gegen (mit 5 Enthaltungen) für den Übertritt zum Mieterverband Kanton Bern mit Sitz und Geschäftsstelle in Bern.

Somit wird die Sektion Spiez per 31. Dezember 2000 aufgelöst, respektive geht über an den Mieterverband Kanton Bern.

Die Dienstleistungen, welche der Mieterverband Sektion Spiez anbot, bleiben in einem ähnlichen Rahmen erhalten und durch den Mieterverband Kanton Bern gewährleistet. Der Telefonanschluss der Sektion Spiez bleibt bis am 31. Dezember 2000 bestehen. Ab diesem Datum gilt dann die neue Telefonnummer des Mieterverbandes Kanton Bern, 0848 844 844.

Für sämtliche Mitglieder der Sektion Spiez die Fragen oder Belangen über das Mietwesen haben, ist somit ab 1. Januar 2001 der Mieterverband Kanton Bern zuständig. Die Mitglieder der Sektion Spiez werden zu gegebener Zeit vom Mieterverband Kanton Bern informiert.

Das verbleibende Vereinsguthaben der Sektion Spiez wird im Verlauf vom Januar an den Mieterverband Kanton Bern übertragen.

Für Wohnungsabnahmen ist nach wie vor Herr Peter Boss, Telefon 033 336 17 69 zuständig. Auch steht den Mitgliedern weiter das Mietamt Spiez in Oey, Herr Markus Bähler zur Verfügung.

Allen Mitgliedern die der Sektion Spiez während dem über 25jährigen Bestehen Vertrauen entgegenbrachten, danke ich im Namen des Gesamtvorstandes, welcher sich per 31. Dezember 2000 auflöst. Wir empfehlen Ihnen, auch weiterhin dem Mieterverband Kanton Bern die Treue zu halten.

*Der Präsident Markus Jenni*



26 prominente Berner Oberländer  
beantworten Fragen rund um  
ihre kulinarischen Vorlieben und  
verraten die Rezepte ihrer  
Lieblingsspeisen, Klaus Schilling  
gibt dazu die passenden Weintipps.

136 Seiten vierfarbig,  
gebunden, mit vielen Bildern der  
bekannten Köpfe.



# Prominente rezepte



## BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. des Buches «Prominente Rezepte»  
zu Fr. 79.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstr. 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
oder Bücherperron, Bahnhofstrasse 37, 3700 Spiez

# MYSKALIA Nacht

Die Winternacht voller Geld und Macht

## ...MYSKALIA wäscht weisser

Zum dritten Mal steigt die **mystische, spannende, kreative, abenteuerliche, lebendige, interessante, aufregende** Erlebnismacht für Jugendliche ab 15 Jahren aus dem ganzen Berner Oberland in Spiez über die Bühne.

**20./21. Januar 2001 in Spiez**

Ob im **Casino**, in der **Candlefactory**, in der **Surfer-Disco**, beim **Taj shin do**, beim **Drogenschmuggler**, bei einem **time out** – du ziehst durch die Nacht und entscheidest, wo und wie du **«DEIN GELD»** einsetzen willst!

Beginn: Samstag, 21.15 Uhr, in der Bahnhofhalle BLS Spiez

Schluss: Sonntag, 07.00 Uhr, nach gem. Abschluss in Spiez

Eintritt: Vorverkauf: Fr. 15.–, inkl. Verpflegung  
Abendkasse: Sa, ab 20.30 Uhr, Fr. 20.–

Wichtig: Wetterfeste Kleidung und Turnschuhe für die Halle

Spezial: **TALK-SHOW**

00.00 bis 2.00 Uhr, ref. Kirchgemeindehaus Spiez, grosser Saal

**Thema: «Geld – ein Tabu?!»**

Diskussionsrunde mit Leuten wie: UBS-Vertreter, Millionär, Jugendliche, Geldproduzent, PfarrerIn und anderen. Moderation: durch Radio BeO

*Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass in dieser Nacht junge Leute in Spiez unterwegs sein werden. Bei allfälligen Ruhestörungen hoffen wir auf Ihr Verständnis.*

**MYSKALIA-Nacht**

Postfach 243, 3700 Spiez, Telefon 033 654 61 11, Fax 033 654 60 33

www.myskalia.ch, PC 30-552636-2



## Kinderbörse Niki-Tiki

Die Kinderbörse ist das erste Mal wieder geöffnet am Dienstag, 9. Januar 2001. Bitte denken Sie daran, die gebrachten Artikel vom September bzw. den Erlös abzuholen. Danke.

## Kinderhütendienst

Der Kinderhütendienst findet erstmals wieder am 12. Januar 2001 statt.

Neu kostet der Kinderhütendienst Fr. 7.— pro Kind, für jedes weitere Kind aus der gleichen Familie Fr. 3.—. Frauen und Männer, die am Freitagnachmittag gerne Kinder hüten möchten, können sich gerne melden bei Franziska Gasser (Tel. 654 90 57). Sie können sich auch als Zweier-Team melden.

## Hauptversammlung 14. März 2001

Die Hauptversammlung des Gemeinnützigen Frauenvereins Spiez findet am 14. März 2001 im Kirchgemeindehaus statt. **Anträge** für die Hauptversammlung können bis am 31. Januar 2001 an die Präsidentin eingereicht werden.

# Privat-Skibörse, zu verkaufen:

<b>SKI</b>	Völkl P30 orange, Race Carver, 190 cm, mit Marker-Bindung, 2 Winter gefahren	Fr. 200.—
<b>SKISCHUHE</b>	Atomic CX 918, Gr. 44, neu	Fr. 230.—
	Koflach, Gr. 44,5, fast neu	Fr. 80.—
<b>LANGLAUFSKIS</b>	Atomic Cross Cap, 210 cm, neu	Fr. 180.—
	Atomic Sport 48, 210 cm, neu	Fr. 180.—
	2 Paar Skistöcke, neu, je	Fr. 30.—

Telefon G. 033 336 55 55, Bürozeiten

## Gemeinde Bibeltreuer Christen (GBC), 3702 Hondrich

Über die jeweilig stattfindenden Gottesdienste, Hauskreise, Bibelstunden und sonstige Aktivitäten unserer Gemeinde, wie auch Ort, Datum und Zeit erfährst Du über folgende Telefon- oder Natelnummern:

**033 654 27 28** (Gemeindezentrale), **033 654 78 00** (Privat), **079 429 14 32** oder **079 229 00 88** (Leiter GBC).  
Bei jeder Zusammenkunft feiern wir das Abendmahl (Liebesmahl).

### Unsere Bibelbotschaft (Evangelium):

Nur was in der Bibel steht und sonst nichts! Klar und deutlich, für jedermann einfach, ausführlich und verständlich ausgelegt, **ohne «wenn»** und **«aber»** (Aberglaube), oder **«das sieht man in der heutigen Zeit alles anders»** (Verfälschung), sowie **sonstige Kompromisse**, etc.

**Komm prüfe uns!** Du bist herzlich eingeladen. Ohne jegliche Verpflichtung!

### Botschaft: 1. Johannes 2, 3–6.

Und daran erkennen wir, dass wir **IHN** erkannt haben, wenn wir **SEINE** Gebote halten. Wer da sagt: Ich habe **IHN** erkannt, und hält (doch) **SEINE** Gebote nicht, der ist ein **LÜGNER**, und in einem solchen ist die **WAHRHEIT** nicht; wer aber **SEIN** Wort hält, in dem ist wahrlich die **LIEBE ZU GOTT** vollkommen geworden. Daran erkennen wir, dass wir in **IHM** sind. Wer da sagt, er bleibe in **IHM**, der ist verpflichtet, auch selbst so zu wandeln, wie **JENER** gewandelt ist.

Verlange unsere Neuerscheinung: **«Nächstenliebe»**, Monatsnachrichten der GBC. Kostenlos und ohne jegliche Verpflichtung! Du wirst staunen!

Wir belegen allen Gottesdienstbesuchern, und auch Dir persönlich, **garantiert alles mit der Bibel**, auch mit **Deiner!**

**Gebete und Salbung mit Öl für Kranke und Sucht-Gebundene um Besserung und Heilung, Austeilen des Abendmahls, Erwachsenen-Wassertaufe sowie Seelsorge, jederzeit und überall möglich.**

Kassetten sind auf Wunsch jederzeit erhältlich. Grosse eigene christliche Bibliothek. Christliche Filmvorführungen.

# PELU UND DIE STADTMENSCHEN

## PELU UND DIE STADTMENSCHEN

Gürtl – Frieden – Straubhaar



Pelu lebt in einer grossen, farblosen Stadt, deren Bewohner das Lachen verlernt haben. Das Leben in dieser grauen Steinwüste macht auch den kleinen Clown traurig. Doch Pelu gelingt es, mit Hilfe der Sonne und dank ausgefallenen Ideen die Stadtbewohner aus ihrer Gleichgültigkeit aufzuwecken. Mit den Farben kehrt die Fröhlichkeit in die Stadt zurück.

Ein Kinderbuch mit vielen aussergewöhnlichen Illustrationen.

28 Seiten, 4 farbig,  
Hard-Cover Umschlag, Fr. 35.–

### BESTELLSCHEIN

Bitte senden Sie mir \_\_\_ Ex. «Pelu und die Stadtmenschen»

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Adresse, PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an: Weber AG, Buchverlag, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt/Thun  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
oder bücherperron, Bahnhofstrasse 37, 3700 Spiez

### DIAVORTRAG

GEWERBE-INFO

# VOM FEUERLAND – ZUM ÄQUATOR

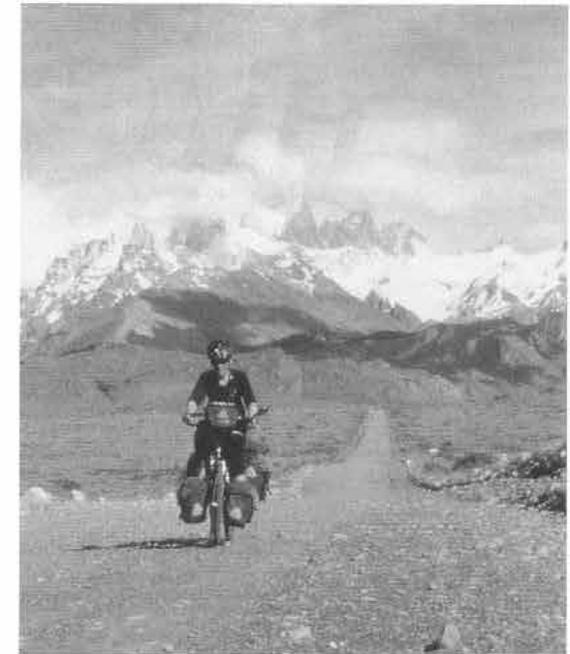
## *Eine Veloreise durch die Anden*

Einmal mehr waren Urs und Susanne Sägesser-Amacher – Susanne Sägesser ist in Ringgenberg aufgewachsen – mit ihren schwer gepackten Velos unterwegs. Diesmal lockte Südamerika!

Es wurde eine Fahrt voller Überraschungen. Kein Wunder, denn die Reise begann in Ushuaia auf Feuerland, der südlichsten Stadt der Welt, und endete nach rund neun Monaten und 10 500 Kilometern am Äquator. Wer die zweiteilige Radiosendung im «Reisemagazin Globus» mitverfolgte, der bekam einen Eindruck von dem, was die beiden auf ihrer Reiseroute durch die Anden alles erlebten.

Auf ihre gewohnt ruhige und eindrückliche Art, zusammen mit einem anschaulichen Kommentar und sehr einfühlsamer Musik verstehen es Susanne und Urs Sägesser auch diesmal wieder, den Besucher bei ihrem Dia-Vortrag mitreisen zu lassen und ihn in eine andere Welt zu entführen. Dabei kommt einmal mehr zum Ausdruck, dass auf diese Art des langsamen Reisens alles noch intensiver erlebt und empfunden wird. Zu den eindrücklichsten landschaftlichen Höhepunkten zählen die wilden, windgepeitschten Landschaften in Patagonien, die endlos langen und hohen Andenpässe, die trockenen Wüsten, die hochgelegenen Lagunen und Salzseen sowie die üppigen Regen- und Nebelwälder. Zu einem ganz besonderen Erlebnis für die beiden wurde die Besteigung eines Sechstausenders in Bolivien.

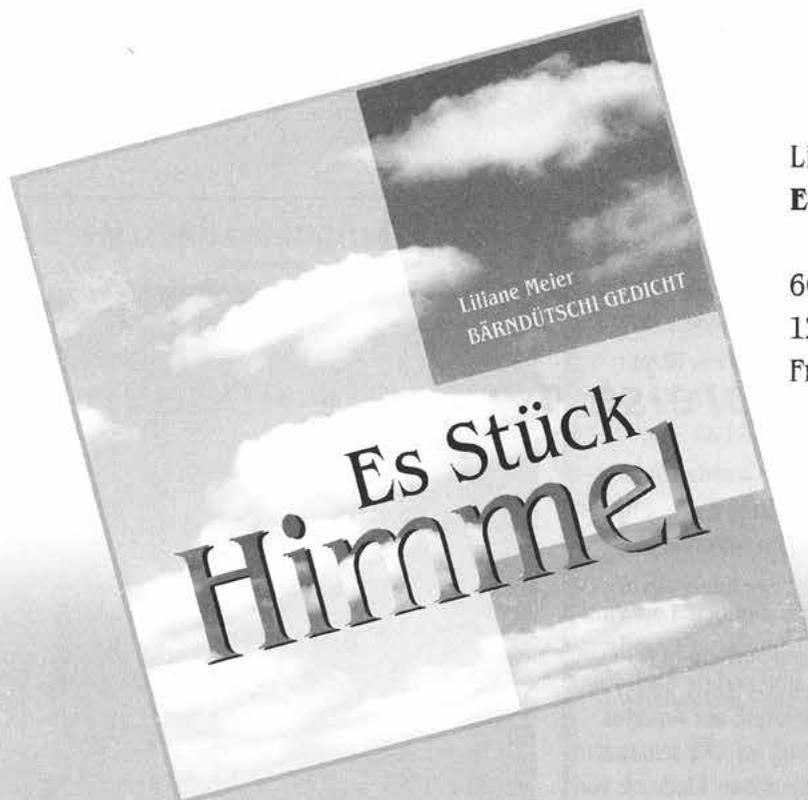
Die Reiseschilderungen beschränken sich aber bei weitem nicht nur auf Landschaften. Auch von den vielen Begegnungen unterwegs mit den Gauchos und den Einwanderern sowie mit der alt eingesessenen indianischen Bevölkerung erzählen Susanne und Urs Sägesser. Und durch die persönlichen Gefühle, die



Susanne Sägesser am Weihnachtstag auf einer einsamen Strasse in Patagonien. Im Hintergrund der 3375 m hohe Fitz Roy (Foto: Urs Sägesser).

Freuden, Sorgen und Ängste der beiden bekommt man an diesem Vortrag deutlich zu spüren. Und eben diese Schilderungen machen den Unterschied zu anderen Diaschauen aus. Es ist eine Reiseschilderung, die zu fesseln vermag. Also auch für Sie ein ganz besonderes Erlebnis!

Die Daten zum Dia-Vortrag finden Sie auf Seite 30 im Inserat.



Liliane Meier  
**Es Stück Himmel**

60 Seiten  
12,5×12,5 cm  
Fr. 19.–

Seit Jahren schrieb die Autorin Gedanken in Gedichtform auf. Sie halfen ihr, Erlebnisse und Erfahrungen aus ihrem eigenen Leben zu verarbeiten. Eine schöne Sammlung tiefgründiger Gedichte in berndeutscher Sprache.

## BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir Ex. des Buches «Es Stück Himmel»  
zu Fr. 19.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name

Adresse

PLZ/Ort

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstr. 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
oder Bücherperron, Bahnhofstrasse 37, 3700 Spiez

Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Postfach 334, 3700 Spiez  
Tel. 654 94 44, Fax 654 06 44 oder E-Mail: mail@vhsn.ch

## Kurse und Vorträge im Januar

### Die Renaissance in Florenz

Kursleitung: Matthias Egert, Bern  
**3x, Montag, 8., 15. + 22. Januar 2001**  
**19.00–20.30 Uhr, Schulzentrum Spiez NOSS**  
Kursgeld Fr. 45.–

### «Wer sagt, dass Sie eine Brille tragen sollen?»

Kursleitung: Gertrud Maurer, Thun  
**6x, ab Donnerstag, 18. Januar 2001,**  
**17.50–19.40 Uhr, Schulzentrum Spiez NOSS**  
Kursgeld: Fr. 150.–, Mitglieder Fr. 140.–

### Die Zauberflöte von W. A. Mozart

Kursleitung: Marianne Läderach, Müningen  
**2x, Mittwoch, 24. + 31. Januar 2001,**  
**19.30–21.15 Uhr, Schulzentrum Spiez NOSS**  
Kursgeld: Fr. 35.–

### Traumdeutung

Kursleitung: Katharina Ruth Witschi, Spiez  
**3x Dienstag, 23., 30. Januar + 6. Februar 2001**  
**20.00–22.00 Uhr, Schulzentrum Spiez NOSS**  
Kursgeld Fr. 45.–

### Wickel – Kompressen – Hausmittel für die ganze Familie

Kursleitung: Ursula Imboden Rucht  
**3x, Mittwoch, 10., 17. + 24. Januar 2001,**  
**19.30–21.30 Uhr, Schulzentrum Längenstein**  
Kursgeld: Fr. 70.–, Mitglieder Fr. 65.–

### Stressbewältigung

Kursleitung: Rosa Keimer, Aeschi  
**4x, Mittwoch, 17., 31. Januar,**  
**14. + 28. Februar 2001,**  
**19.30–21.30 Uhr, Schulzentrum Spiez NOSS**  
Kursgeld: Fr. 60.–, Mitglieder Fr. 55.–

### Körpersprache im Beruf

Kursleitung: Béatrice Zimmerli, Bolligen  
**6x, ab Donnerstag, 11. Januar 2001,**  
**20.15–21.45 Uhr, Schulzentrum Spiez NOSS**  
Kursgeld: Fr. 90.–, Mitglieder Fr. 85.–

### Wenn Geschwister streiten

Kursleitung: Jolanda Brunner, Spiez  
**3x, Dienstag, 23. + 30. Januar, 6. Februar 2001,**  
**Kirchgemeindehaus Spiez**  
Kursgeld: Fr. 45.–

### «Ich – Frau – wechseljährig» – eine Zukunftswerkstatt

Kursleitung: Ruth Escher, Spiez  
**Freitag/Samstag, 26./27. Januar 2001**  
**Freitag, 19.00–22.00 Uhr und Samstag,**  
**9.00–21.00 Uhr, Atelier im Wygärtli, Spiez**  
Kursgeld: Fr. 170.–, Mitglieder Fr. 155.–

### Feldenkrais – Bewusstheit durch Bewegung (Zusatzkurs)

Kursleitung: Barbara Oechslin, Spiez  
**7x, ab Montag, 8. Januar 2001,**  
**18.40–19.30 Uhr, Asyl Gottesgnad**  
Kursgeld: Fr. 56.–, Mitglieder Fr. 51.–

### Schnuppern im Internet

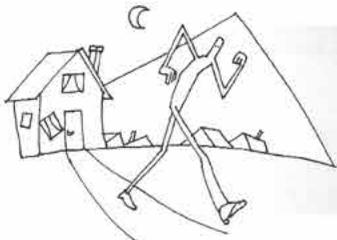
Kursleitung: Alexandra Bucher, Wichtrach  
**1x, Samstag, 20. Januar 2001,**  
**8.30–12.00 Uhr, Schulzentrum Spiez NOSS**  
Kursgeld: Fr. 90.–, Mitglieder Fr. 85.–

### Orientalische Küche

Kursleitung: Therese von Ballmoos, Faulensee  
**2x, Mittwoch, 7. + 14. Februar 2001,**  
**19.00–22.00 Uhr, Schulküche,**  
**Schulzentrum Längenstein**  
Kursgeld: 48.–

Besuchen Sie unsere Homepage:

[www.vhsn.ch](http://www.vhsn.ch)



# VERANSTALTUNGEN IM JANUAR

Bitte alle Veranstaltungen beim Spiez Tourismus mit dem Formular melden, das alle Vereine zu diesem Zweck erhalten haben. Bei allfälligen Fragen steht Ihnen die Redaktion SpiezInfo, Telefon 655 33 20, gerne zur Verfügung. Genauere Angaben über die Veranstaltungen wie Anmeldung, Eintrittspreise, Vorverkauf etc. sind bei Spiez Tourismus erhältlich oder auf der Internet-Seite.

**Internet. [www.thunersee.ch](http://www.thunersee.ch) Spiez Tourismus, Telefon 654 20 20**



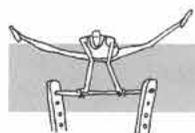
## MUSIK/KONZERTE

7. 1.	17.00	Kammermusik-Konzerte Hondrich	Inforama (Bergbauernschule) Hondrich
14. 1.	11.00	Neujahrs-Konzert des Orchesters Spiez	Kirchgemeindehaus Spiez
26. 1.	18.00	Gugge-Konzert	Dorf Spiez
28. 1.	11.00	Benefizkonzert mit dem Shanty Chor zugunsten der Stiftung Bubenberg	Lötschbergzentrum Spiez



## FESTE/MÄRKTE/BRAUCHTUM

1. 12.–6. 1.	18.00	Adventsstrasse	Ob em Bahnhof Spiez
30. 12.–2. 1.		Silvester am Thunersee! Silvesterarrangement im ***Hotel Seegarten Marina	Hotel Seegarten Marina Spiez
31. 12.–1. 1.		Calypso-Traum Unterhaltung und Tanz	Hotel Seegarten Marina Spiez



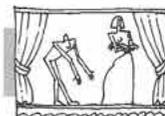
## SPORT

20.–21. 1.	8.00	8. Berner Oberländer Badminton Cup	AC-Zentrum Lattigen
------------	------	------------------------------------	---------------------



## KONGRESSE/KURSE/SEMINARE

31. 12.	9.30	Vortrag zum Thema «Leben in Beziehung»	CLZ-Spiez
7. 1.	9.30	Fundament des Glaubens – Vortrag	CLZ-Spiez
9. 1.	19.15	Astanga-Yoga-Kurs	Katholische Kirche Spiez
14. 1.	9.30	Wachstum im Glauben – Vortrag	CLZ-Spiez
15. 1.–9. 4.	20.15	Qigong-Kurs, 1. Quartal	TRC-Movie World Spiez
17. 1.–11. 4.	9.15	Qigong-Kurs, 1. Quartal	TRC-Movie World Spiez
18. 1.–12. 4.	20.15	Qigong-Kurs, 1. Quartal	TRC-Movie World Spiez
21. 1.	9.30	Starker Glauben	CLZ-Spiez
22. 1.	19.00	Brotbacken – leicht gemacht	Bio Märit Leibundgut Spiez
24. 1.	20.00	Von Feuerland zum Äquator. Dia-Vortrag von Urs und Susanne Sägesser-Amacher	Kirchgemeindehaus Spiez
25. 1.	19.30–22.30	Homöopathie-Kurs Schmerzen/Kopfschmerzen	Katholische Kirche Spiez
27. 1.	9.00–11.00	Vortrag Wunder und Wahrheit	Kirchgemeindehaus Spiez
28. 1.	9.30	Sprache des Glaubens	CLZ-Spiez



## THEATER

20. 1.	20.00	Der Franz im Glück Konzert und Theater «Der Franz im Glück»	Kichensaal Faulensee
28. 1.	14.00–16.30	Der kleine Prinz	Katholische Kirche Spiez



ÜBRIGE

29.-30.12.		Lottomatch der Militärschützen Spiez	Hotel Bären Spiez
31.12.-1.1.	18.30	Sylvester-Party	Strandhotel Belvédère
4.1.	14.30	Altersnamittag «Ds Rötsheli», die Autorin Margrit Gimmel, liest aus ihren Jugenderinnerungen	Kirchgemeindehaus Spiez
6.-7.1.		Lottomatch des Fussballclubs Spiez	Lötschbergzentrum Spiez
17.1.	19.30	Spielabend in der Ludothek Spiez	Ludothek Spiez
20.-21.1.	21.15-7.00	Myskalia Nacht	Spiez
31.1.	14.30-17.30	Seniore-Stubete – Tanznachmittag mit dem Duo Kohli	Lötschbergzentrum Spiez

Bibliothek	Öffnungszeiten	Ludothek	Öffnungszeiten
Montag	14.30-18.00 Uhr	Dienstag	9.00-11.00 Uhr
Dienstag	14.30-20.00 Uhr	Mittwoch	14.00-16.00 Uhr
Mittwoch	14.30-18.00 Uhr	Freitag	16.00-18.00 Uhr
Donnerstag	14.30-20.00 Uhr	Samstag	9.30-11.00 Uhr
Freitag	14.30-20.00 Uhr		
Samstag	9.30-12.00 Uhr		

KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

**SPIEZ**



Fam. Markus Balmer 650 72 72  
KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

Kinopremieren: UNZERBRECHLICH  
CAST AWAY

28. Dezember MILLENNIUMSFEST  
mit Sport, Restaurant, Gratiskino,  
Glücksrad, Disco

MOVIEWORLD

Montag-Samstag 9.00-24.00 Uhr  
Sonntag 14.00-24.00 Uhr

Kinos • Videos • DVD • Bistro • Bar • Terrasse  
Hotel • Billard • Dart • Fitness • Physio • Beauty  
Sport • Ergolin-Solarium • Pizzeria

BAUUNTERNEHMUNG SPIEZ



Wir bauen, renovieren und sanieren für Sie, zuverlässig und termingerecht mit individueller Beratung.

www.LanzAG.ch

Neu: **Bodarto**

Der neuartige mineralische Boden- und Wandbelag

www.bodarto.ch

Industriestrasse 3700 Spiez Tel 033 655 52 52 Fax 033 655 52 51



**Bircher & Co.**  
**Spiez**

Wand- und Bodenbeläge  
Cheminéebau  
Natursteinarbeiten

3700 Spiez · Tel. 033 654 24 24 · Fax 033 655 04 65

Schnell  
günstig  
kopieren.

**TOP COPY**  
COPY & PAPERSHOP

Seestrasse 42 · 3700 Spiez · Telefon 033 650 80 70 · Fax 033 828 80 90  
E-Mail: topcopy@schlaefli.ch · www.schlaefli.ch



655 66 55

# BARBEN

HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

Der Apparate Service!  
\* repariert **Fast** alles \*

- ✓ Waschmaschine • Tumbler
- ✓ Geschirrspüler
- ✓ Kochherd • Backofen • Glaskeramik
- ✓ Kühlschrank • Gefrierschrank

*Besuchen Sie unseren FREE-SHOW-ROOM in der BEKB Spiez*

BARBEN WASCHAUTOMATEN AG

Kornmattgasse 3A • 3700 Spiez • Telefon 033 655 66 55 • Fax 033 655 66 50